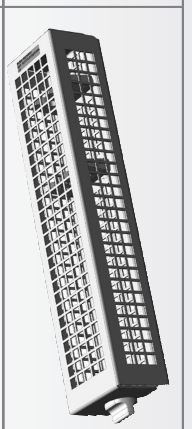
A **B**

Bipolare Pinzetten - *Masterpiece*
Bipolar Forceps - *Masterpiece*
Pinces bipolaires - *Masterpiece*
Pinzas bipolares - *Masterpiece*
Pinças bipolares - *Masterpiece*
Pinze bipolari - *Masterpiece*
Bipolaire pincetten - *Masterpiece*
Bipolär Pincett - *Masterpiece*

Bipolare pincetter - *Masterpiece*
Bipolaariset pihdit - *Masterpiece*
Pęcety bipolarne - *Masterpiece*
Биполярные пинцеты - *Masterpiece*
Bipolar Kerpetenler - *Masterpiece*
한국어 - *Masterpiece*
双极镊子 - *Masterpiece*

REF:
78 70 00 – 78 99 99 - incl. S

TAB 1	REF
A	70 17 75 - XX



CE 0297

Sutter Medizintechnik GmbH
Tullastr. 87
79108 Freiburg/Germany
Tel.: +49 (0) 761 515510
Fax: +49 (0) 761 5155130
E-Mail: info@sutter-med.de
www.sutter-med.de
www.sutter-med.com

REF 89 90 20
08/2011
© Sutter Medizintechnik GmbH

A DEUTSCH

Produkt / Anwender / Entsorgung:
Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und ent sorgt werden!
Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und weiteren Zubehörs.

Nicht steril. ⚠ Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch:
Präparation und bipolare Koagulation von weichem Gewebe.

Lebensdauer:
Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.

Vor der Anwendung:
⚠ Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit und mechanische Funktion überprüfen.
⚠ Nur einwandfreie und sterilisierte Produkte einsetzen!
Eine gewisse Verfärbung der Instrumentenspitzen ist normal und unbedenklich.
Pinzette und Kabel nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!

Während der Anwendung:
Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.

⚠ Bitte beachten:
Masterpiece-Pinzetten sind unisolierte Präzisionspinzetten, die nicht den Abschnitten 201.8.8.3 103 und -104 der IEC 60601-2-2:2010-01 entsprechen. Für die ordnungsgemäße Anwendung das Instrument nur dann aktivieren, wenn sich das zu koagulierende Gewebe sicher zwischen den Pinzettenspitzen befindet.

Nichtbeachtung kann zu unbeabsichtigten elektrischen Effekten führen!

⚠ Regelmäßig Blut- und Gewebereste von den Spitzen wischen.
⚠ Pinzettenspitzen können Verletzungen verursachen!
⚠ Pinzettenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
⚠ Instrument nie auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
⚠ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!

Wiederaufbereitung:
Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten!
Instrument von Kabel trennen!
Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen!
Blut- und Geweberückstände mit einem weichem Tuch oder Bürste entfernen!
Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen!
Pinzette zur Vorreinigung gründlich mit klarem Wasser ab- und durchspülen.
⚠ Nicht in Wasserstoffperoxid (H_2O_2) einlegen!

Grundsätzlich einer maschinellen Reinigung und thermischen Desinfektion den Vorzug geben. Dabei Instrumente vor mechanischer Beschädigung schützen. Sutter empfiehlt für maschinelle Reinigung und anschließende Sterilisation zum Schutz der Instrumente vor mechanischen Schäden die Verwendung von Lagerungstrays REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A)

Manuelle Reinigung und Desinfektion:
Bei einer manuellen Reinigung einen für Kunststoffe geeigneten Reiniger verwenden, z.B. Sekusept aktiv (Ecolab). Angaben des Herstellers beachten.

Maschinelle Reinigung/Desinfektion
Thermische Desinfektion bei >90 °C min. 5 Minuten.
Sutter empfiehlt für Kunststoffe geeignete Reiniger, z. B. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Bei Dosierung und Programmablauf Herstellerangaben beachten!
Schlussspülung mit destilliertem oder vollentsalztem Wasser.
=> Vor der Sterilisation eine visuelle Kontrolle und Überprüfung auf Sauberkeit und Unversehrtheit der Pinzette durchführen.

Sterilisation:
Nur gereinigte und desinfizierte Produkte sterilisieren.
Dazu Papier-/Folienverpackung bzw. geeignete Sterilisationscontainer verwenden.
Dampfsterilisation im Autoklaven.
Fraktioniertes Vor-Vakuum-Verfahren.
134 °C, min. 3 min. ; max. Temperatur 138 °C, max. Sterilisationsdauer 20 min.
=> Die Sterilisation bei hohen Temperaturen und langer Sterilisationszeit verkürzt die Lebensdauer des Instruments.
Auf ausreichende Trocknung achten!
⚠ Nicht in Heißluft sterilisieren!
⚠ Nicht in STERRAD® sterilisieren!
⚠ Instrument bei potentiellem Kontakt mit Prionen vernichten (CJD – Kontaminationsgefahr) und nicht wieder verwenden.

Lagerung/Transport:
Kühl und trocken lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. In sicheren Behältern/Verpackungen lagern und transportieren.
Bei Rücksendungen nur gereinigte und desinfizierte Produkte in Sterilverpackungen einschicken.

Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsausschluss durch Sutter Medizintechnik.

Änderungen vorbehalten. Aktuelle Version verfügbar unter www.sutter-med.de.

STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

ENGLISH

Product / User / Disposal:
Electrosurgical accessories may only be used and disposed of by trained medical staff!
These instructions do not substitute the instructions for the electrosurgical and other accessories used.

Non-sterile. ⚠ Clean and sterilize before first and subsequent uses.

Intended use:
Dissection and bipolar coagulation of soft tissue.

Product life:
The life cycle of the product depends on the use and treatment it gets.

Prior to use:
⚠ Examine the integrity as well as the cleanness of the forceps.
Never use damaged products!
⚠ Only use safe and sterilized products!
A certain discolouring of the instrument tips is normal and harmless.
Connect forceps and cable only to an electrosurgical unit that has been switched off or is in standby mode. Disregarding these instructions may lead to burns and electrical shock.

During use:
Always use the lowest power setting available to achieve the desired surgical effect.

⚠ Please note:
Masterpiece forceps are uninsulated precision instruments which do not fulfil sections 201.8.8.3 103 and -104 of IEC 60601-2-2:2010-01.
It is only safe to activate the instrument after the tissue has been securely grasped between the tips of the forceps.

Disregarding this instruction may lead to undesired electrical effects.

⚠ Frequently clean the tips from blood and debris.
⚠ Forceps tips may cause injuries.
⚠ Forceps tips may be hot after use and cause burns.
⚠ Never place forceps on or close to the patient.
⚠ Do not use with inflammable or explosible substances.

Cleaning and sterilization:
Observe nationally applicable regulations and guidelines.
Disconnect cable from forceps.
Do not allow blood and debris to dry on forceps.
Use a soft cloth or brush to remove blood and debris.
Do not use aggressive/abrasive cleaners.
Rinse thoroughly with clean tap water before cleaning.
⚠ Do not put in hydrogen peroxide (H_2O_2)!

We generally recommend machine cleaning and thermal disinfection. Protect instruments against mechanical damage. For machine cleaning and subsequent sterilization Sutter recommends the use of sterilization tray REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A) to protect the instruments against mechanical damage.

Manual cleaning and disinfection:
We recommend cleaners suitable for plastic materials, e. g. Sekusept aktiv (Ecolab). Observe the manufacturer's instructions.

Machine cleaning/disinfection:
Thermal disinfection at > 90 °C (194 °F), minimum 5 minutes.
We recommend cleaners suitable for plastic materials, e. g. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Follow the manufacturer's instructions for dosage and the program run.
Use distilled water or fully desalinated water for the final rinsing circle.
=> Perform visual control prior to sterilization and verify the cleanness and integrity of the entire instrument.

Sterilization:
Only sterilize clean/disinfected instruments.
Use paper/foil wrapping or appropriate sterilization containers.
Steam sterilize in the autoclave.
Fractioned pre-vacuum:
134 °C (273 °F), minimum 3 minutes, maximum temperature 138 °C (280 °F), maximum sterilization time 20 minutes.
=> Sterilization at high temperatures and long sterilization times shorten the life cycle of the instrument.
Ensure that the instrument is dry after sterilization.
⚠ Do not sterilize in hot air!
⚠ Do not sterilize in STERRAD®!
⚠ Destroy instruments that might have been contaminated with prions (CJD). – Do not reuse!

Storage/transport:
Store in a cool and dry place. Do not expose to direct sunlight. Store and transport in safe containers/packaging.
For returns only cleaned and disinfected instruments in sterile packaging will be accepted.

⚠ Sutter Medizintechnik cannot be held liable for changes to the product after purchase or for deviations from these instructions.

Subject to change. Updates available under www.sutter-med.de.

STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

FRANÇAIS

Produit / utilisateur / traitement des déchets:
Les accessoires électrochirurgicaux doivent être utilisés et éliminés uniquement par un personnel médical spécialisé!
Cette instruction ne remplace pas la lecture du mode d'emploi de l'appareil d'électrochirurgie utilisé et d'autres accessoires.

Non stérile. ⚠ Nettoyer et stériliser avant la première utilisation et à chaque emploi.

Emploi conforme à l'utilisation prévue:
Découpe et coagulation bipolaire des tissus mous.

Durée de vie:
La durée de vie peut être raccourcie de manière non spécifique en fonction du type d'application et par la préparation répétée du produit.

Avant l'application:
⚠ Vérifier la propreté et la fonction mécanique du produit avant chaque utilisation.
⚠ Utiliser seulement les produits parfaits et stérilisés!
Un certain degré de décoloration de la pointe de l'instrument est normal et inoffensif.
Connecter les pinces et les câbles uniquement à l'appareil d'électrochirurgie hors tension ou en mode veille. Le non-respect peut entraîner des brûlures et des chocs électriques!

Pendant l'application:
Toujours travailler avec le réglage de puissance le plus bas pour obtenir l'effet chirurgical souhaité.

⚠ Veuillez considérer:
Les pinces Masterpiece sont des pinces de précision non isolées, qui ne correspondent pas aux articles 201.8.8.3 103 et -104 du IEC 60601-2-2:2010-01. Pour une application en bonne et due forme, activer l'instrument seulement si le tissu à coaguler est situé entre les extrémités des pinces.

Le non-respect peut conduire à des effets non intentionnels électriques!

⚠ Nettoyer régulièrement du sang et les débris sur la pointe.
⚠ Les pointes des pinces peuvent peut causer des blessures!
⚠ Les pointes des pinces peuvent être si chaudes après chaque utilisation qu'elles provoquent des brûlures!
⚠ Ne jamais poser l'instrument sur des patients ou à leur proximité!
⚠ Ne pas l'utiliser en présence de substances inflammables ou explosives!

Retraitement:
Respecter les directives et réglementations nationales!
Déconnecter l'instrument du câble!
Ne pas laisser du sang et les résidus des tissus se sécher!
Nettoyer le sang et les résidus des tissus à l'aide d'un chiffon doux ou d'une brosse!
Ne pas utiliser des outils tranchants / abrasifs!
Rincer en profondeur la Pince avec de l'eau claire lors du pré-nettoyage.
⚠ Ne pas l'insérer dans le peroxyde d'hydrogène (H_2O_2)!

En principe, accorder la priorité à un nettoyage automatique et à une désinfection thermique. Tout en protégeant les instruments des dommages mécaniques. Sutter recommande la stérilisation aux rayons pour le nettoyage de la machine et la stérilisation ultérieure afin de protéger les instruments contre les dommages mécaniques REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A)

Nettoyage manuel et désinfection:
Lors d'un nettoyage manuel, utiliser un nettoyant approprié pour les matières plastiques, par exemple la Sekusept active (Ecolab).

Nettoyage/désinfection machinels
Désinfection thermique à >90°C min.5 minutes.
Sutter recommande pour des matières plastiques, des nettoyants appropriés, comme par exemple deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, Suisse).
Respecter les instructions du fabricant lors du dosage et du suivi du programme!
Rinçage final à l'eau distillée ou complètement dessalée.
=> Contrôler et réexaminer visuellement la propreté et l'intégrité de la Pince avant la stérilisation.

Stérilisation:
Stériliser seulement les produits nettoyés et désinfectés.
Pour cela, utiliser du papier / feuille d'emballage ou des récipients de stérilisation appropriés.
Stérilisation à la vapeur dans un autoclave.
Processus de Fractionnement avant vacuum.
134 ° C, min. 3 min., Max. Température 138 ° C, max. 20 min Temps de stérilisation.
=> La stérilisation à haute température et à long terme diminue la durée de vie des instruments.
Assurer un séchage adéquat!
⚠ Ne pas stériliser à l'air chaud!
⚠ Ne pas stériliser au STERRAD®!
⚠ Détruire l'instrument en cas de contact potentiel avec des prions (CJD - risque de contamination) et ne pas l'utiliser à nouveau.

Stockage / transport:
Entreposer à des lieux frais et secs. Protéger du rayonnement solaire. Effectuer le stockage et le transport dans des contenants / emballages sûrs.
En cas de retour, ne renvoyer que des produits nettoyés et désinfectés dans des emballages stériles.

⚠ Toute modification apportée au produit et toute écart des présentes instructions excluent la responsabilité de Sutter Medizintechnik.

Sous réserve de modifications. La dernière version est disponible sous www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

ESPAÑOL

Producto / Usuario / Eliminación:
¡Los accesorios para electrocirugía deben ser utilizados y eliminados únicamente por personal médico calificado!
Estas instrucciones no reemplazan la lectura de las instrucciones de uso del aparato de electrocirugía y demás accesorios empleados.

No estéril. ⚠ Limpiar y esterilizar antes de la primera utilización y antes de cada utilización subsiguiente.

Uso conforme a lo previsto:
Preparación y coagulación bipolar de tejido blando.

Vida útil:
La vida útil puede acortarse inespecíficamente según el tipo de utilización y por preparación repetida del producto.

Antes de la utilización:
⚠ Antes de cada utilización controlar el producto en lo que respecta limpieza y funcionamiento mecánico.
⚠ ¡Emplear únicamente productos en perfecto estado y esterilizados!
Una cierta decoloración de las puntas del instrumento es normal e inofensiva.
Conectar la pinza y el cable únicamente al aparato de electrocirugía apagado o en el modo de espera. ¡La inobservancia puede ocasionar quemaduras y descargas eléctricas!

Durante la utilización:
Trabajar siempre con la regulación más baja de potencia para el efecto quirúrgico deseado.

⚠ Por favor tener en cuenta:
Las pinzas Masterpiece son pinzas de precisión no aisladas que no son conforme a las secciones 201.8.8.3 103 y -104 de la IEC 60601-2-2:2010-01. Para la utilización correcta activar el instrumento sólo cuando el tejido a coagular se encuentra en forma segura entre las puntas de la pinza.

¡La inobservancia puede ocasionar efectos eléctricos involuntarios!

⚠ Limpiar regularmente los restos de sangre y de tejido de las puntas.
⚠ ¡Las puntas de la pinza pueden causar lesiones!
⚠ ¡Las puntas de la pinza pueden estar tan calientes después de la utilización que causan quemaduras!
⚠ ¡No depositar nunca el instrumento sobre el paciente o en su cercanía directa!
⚠ ¡No utilizar en presencia de sustancias inflamables o explosivas!

Tratamiento:
¡Observar las directivas y disposiciones nacionales!
¡Separar el instrumento del cable!
¡No dejar que se sequen los restos de sangre y de tejido!
¡Eliminar los restos de sangre y de tejido con un paño suave o un cepillo!
¡No usar medios auxiliares filosos o abrasivos!
Para la limpieza previa enjuagar y lavar meticulosamente la pinza con agua clara.
⚠ ¡No colocar en peróxido de hidrógeno (H_2O_2)!

Por principio debe darse preferencia a una limpieza a máquina y una desinfección térmica. Proteger en esto a los instrumentos contra daños mecánicos. Sutter recomienda para la limpieza a máquina y la esterilización subsecuente utilizar la bandeja de depósito REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A) para proteger los instrumentos contra daños mecánicos.

Limpieza manual y desinfección:
En el caso de una limpieza manual emplear un limpiador apropiado para plásticos, p. ej. Sekusept aktiv (Ecolab). Observar las indicaciones del fabricante.

Limpieza/desinfección a máquina
Desinfección térmica a >90 °C, mín. 5 minutos.
Sutter recomienda limpiadores apropiados para plásticos, p. ej. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
¡En la dosificación y la secuencia de programa observar las indicaciones del fabricante!
Enjuague final con agua destilada o desmineralizada.
=> Antes de la esterilización realizar un control visual y una inspección en lo que respecta a limpieza y ausencia de deterioros.

Esterilización:
Esterilizar únicamente productos limpios y desinfectados.
Emplear para ello envase de papel/lámina, respectivamente contenedores apropiados para esterilización.
Esterilización por vapor en el autoclave.
Proceso fraccionado de vacío previo.
134 °C, mín. 3 min. ; máx. temperatura 138 °C, máx. duración de esterilización 20 min.
=> La esterilización a altas temperaturas y con tiempo prolongado de esterilización acorta la vida útil del instrumento.
¡Prestar atención a un secado adecuado!
⚠ ¡No esterilizar en aire caliente!
⚠ ¡No esterilizar en STERRAD®!
⚠ Destruir el instrumento en el caso de contacto potencial con priones (peligro de contaminación CJD) y no volver a utilizarlo.

Almacenamiento/transporte:
Almacenar en lugar fresco y seco. Proteger contra irradiación solar. Almacenar y transportar en recipientes/envases seguros.
En el caso de envíos de retorno enviar únicamente productos limpios y desinfectados, y en envases estériles.

Sutter Medizintechnik no asumirá la responsabilidad por el producto en el caso de cualquier modificación en el mismo o de inobservancia de esta instrucción de uso.

Queda reservado el derecho a cambios. Versión actual disponible en www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

PORTUGUES

Produto / Utilizador / Eliminação:
Os acessórios de electrocirurgia só podem ser utilizados e eliminados por pessoal médico devidamente formado!
Estas instruções não substituem a leitura do manual de instruções do aparelho de electrocirurgia utilizado e dos restantes acessórios.

⚠ **Não esterilizado.** Limpar e esterilizar antes da primeira utilização e utilizações subsequentes.

Utilização adequada:
Preparação e coagulação bipolar de tecidos moles.

Vida útil:
A vida útil do artigo pode variar, de acordo com o tipo de utilização e da forma como ele é tratado.

Antes de utilizar:
⚠ Antes de cada utilização o estado de limpeza e a funcionalidade mecânica do produto.
⚠ Utilize apenas artigos funcionais e esterilizados!
A descoloração parcial das pontas dos instrumentos é normal e não representa qualquer problema.
Ligar a pinça e o cabo apenas a aparelhos de electrocirurgia desligados ou no modo de descanso. O não seguimento destas instruções pode dar origem a queimaduras e choques eléctricos!

Durante a utilização:
Para obter o efeito cirúrgico desejado, trabalhe sempre com o ajuste de potência disponível mais reduzido.

⚠ Tenha em atenção o seguinte:
As pinças Masterpiece são pinças de precisão não isoladas, que não estão em conformidade com as secções 201.8.8.3 103 e 201.8.8.3 104 da CEI 60601-2-2:2010-01. Para uma aplicação correcta, activar o instrumento apenas o tecido a coagular se encontrar bem preso entre as pontas das pinças.

O não cumprimento pode dar origem a efeitos eléctricos indesejados!

⚠ Lavar regularmente os restos de tecidos e de sangue depositados nas pontas.
⚠ As pontas das pinças podem causar ferimentos!
⚠ As pontas das pinças poderão estar quentes após a sua utilização e causar queimaduras!
⚠ Nunca coloque o instrumento sobre o paciente nem directamente na sua proximidade!
⚠ Não utilizar na presença de materiais inflamáveis ou explosivos!

Limpeza e esterilização:
Seguir as normas e regulamentações nacionais!
Desligar o cabo das pinças!
Não deixar secar o sangue nem os restos de tecidos!
Utilize um pano macio ou uma escova, para remover o sangue e os tecidos.
Não utilizar produtos de limpeza agressivos/abrasivos!
Ao lavar, passar a pinça abundantemente por água e enxaguar.
⚠ Não mergulhar em peróxido de hidrogénio (H_2O_2)!

Recomenda-se uma limpeza maquinal e desinfecção térmica. Nesse processo, proteger os instrumentos contra danos mecânicos. A Sutter aconselha a utilização da bandeja de armazenamento REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A) para protecção dos instrumentos contra danos mecânicos durante a limpeza mecânica e posterior esterilização.

Limpeza e desinfecção manuais:
Ao se efectuar uma limpeza manual, utilizar produtos de limpeza adequados para plásticos, por ex., Sekusept aktiv (Ecolab). Respeite as instruções do fabricante.

Limpeza/desinfecção maquinais
Desinfecção térmica a >90 °C, durante pelo menos 5 minutos.
A Sutter aconselha produtos de limpeza adequados para plásticos, como por exemplo, deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Ter em conta os dados fornecidos pelo fabricante referentes ao doseamento e ao programa de lavagem!
Lavagem final com água destilada ou dessalinizada.
=> Antes de efectuar a esterilização, examinar a pinça relativamente à respectiva limpeza e integridade.

Esterilização:
Esterilizar apenas artigos lavados e desinfectados.
Além disso, utilizar papel ou película de embrulho, ou recipientes de esterilização adequados.
Esterilização a vapor em autoclaves.
Procedimento de pré-vácuo fraccionado.
134 °C, mín. 3 min.; temperatura máx. 138 °C, duração máxima da esterilização 20 min.
=> A esterilização a altas temperaturas e os períodos longos de esterilização reduzem a vida útil do instrumento.
Ter em atenção uma secagem suficiente!
⚠ Não esterilizar com ar quente!
⚠ Não esterilizar em STERRAD®!
⚠ Em caso de potencial contacto com priões, eliminar o instrumento e não o voltar a utilizar (CJD – perigo de contaminação).

Armazenamento/transporte:
Armazenar em local fresco e seco. Proteger dos raios do sol. Armazenar e transportar em recipientes/embalagens seguras.
Em caso de devoluções, enviar apenas os artigos limpos e desinfectados em embalagens esterilizadas.

Qualquer alteração efectuada no artigo ou o não cumprimento das indicações contidas neste manual de instruções levam à exclusão de responsabilidades pela parte da Sutter Medizintechnik.

Reservado o direito a alterações. Versão actual disponível em www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

ITALIANO

Prodotto / Utilizzatore / Smaltimento:
Gli accessori per elettrochirurgia devono essere utilizzati e smaltiti solamente da personale medico esperto!
Le presenti istruzioni non sostituiscono la lettura del manuale relativo all'apparecchio per elettrochirurgia impiegato e agli altri accessori.

Non sterile. ⚠ Pulire e sterilizzare prima del primo impiego e di ogni successivo utilizzo.

Impiego previsto:
Dissezione e coagulazione bipolare di tessuti molli.

Vita utile:
Il tipo di impiego e il ripetuto trattamento del prodotto ne possono ridurre la vita utile.

Prima dell'utilizzo:
⚠ Controllare la pulizia ed il funzionamento meccanico del prodotto prima di utilizzarlo.
⚠ Impiegare solo prodotti sterilizzati ed in perfette condizioni!
Un certo scolorimento delle punte dello strumento è normale e non comporta alcun rischio.
Collegare la pinzetta ed il cavo solo quando l'apparecchio per elettrochirurgia è spento o si trova in modalità di standby. La mancata osservanza può provocare ustioni e scosse elettriche!

Durante l'utilizzo:
Operare sempre con la regolazione di potenza minima atta a raggiungere l'effetto chirurgico desiderato.

⚠ Si prega di notare che le pinzette Masterpiece sono pinzette di precisione non isolate, che non rispettano le sezioni 201.8.8.3 103 e -104 della norma IEC 60601-2-2:2010-01. Per un corretto utilizzo attivare lo strumento solo una volta che il tessuto da coagulare è stato afferrato saldamente con le punte delle pinzette.

La mancata osservanza può provocare effetti elettrici accidentali!

⚠ Ripulire regolarmente le punte da residui di sangue e di tessuto.
⚠ Le punte delle pinzette possono provocare lesioni!
⚠ Dopo l'applicazione le punte delle pinzette possono raggiungere temperature talmente elevate da provocare ustioni!
⚠ Non appoggiare mai lo strumento sul paziente o nelle sue immediate vicinanze!
⚠ Non utilizzare in presenza di sostanze infiammabili o esplosive!

Ritrattamento:
Rispettare le normative e le direttive vigenti a livello nazionale!
Scollegare lo strumento dal cavo!
Non lasciare essiccare i residui di sangue e di tessuto!
Rimuovere i residui di sangue e di tessuto con una panno morbido o una spazzola!
Non utilizzare strumenti affilati o abrasivi!
Lavare e sciacquare a fondo la pinzetta con acqua limpida a scopo di pulizia preliminare.
⚠ Non immergere in perossido di idrogeno (H_2O_2)!

Preferire sempre la pulizia meccanica e la disinfezione termica, proteggendo gli strumenti da possibili danni meccanici. Per proteggere gli strumenti da danni meccanici durante la pulizia meccanica e la succesiva sterilizzazione Sutter consiglia di utilizzare l'apposito vassoio di sterilizzazione REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A)

Pulizia e disinfezione manuali:
Per la pulizia manuale utilizzare un detergente adatto alla plastica, come ad es. Sekusept aktiv (Ecolab). Rispettare le indicazioni del produttore.

Pulizia/Disinfezione meccanica
Disinfezione termica a >90 °C per min.5 minuti.
Sutter consiglia un detergente adatto alla plastica come ad es. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Rispettare le indicazioni del produttore per quanto riguarda il dosaggio e la scelta del programma!
Risciacquo finale con acqua distillata o demineralizzata.
=> Prima della sterilizzazione effettuare un controllo visivo e verificare che la pinzetta sia pulita ed intatta.

Sterilizzazione:
Sterilizzare solo prodotti puliti e disinfettati.
Allo scopo utilizzare un imballo in carta/pellicola o un contenitore di sterilizzazione idoneo.
Sterilizzazione a vapore in autoclave.
Processo a prevuoto frazionato.
134 °C, min. 3 min. ; temperatura max. 138 °C, durata max. di sterilizzazione 20 min.
=> La sterilizzazione a temperature eccessive e per una durata prolungata riducono la vita utile dello strumento.
Verificare che l'asciugatura sia sufficiente!
⚠ Non sterilizzare in aria calda!
⚠ Non sterilizzare in STERRAD®!
⚠ In caso di potenziale contatto con prioni, distruggere lo strumento e non riutilizzarlo oltre (per evitare il rischio di contaminazione da CJD).

Stoccaggio/trasporto:
Conservare in luogo fresco e asciutto. Proteggere dall'irraggiamento solare. Stoccare e trasportare in contenitori/imballaggi sicuri.
In caso di reso, inviare solo prodotti puliti e disinfettati in confezioni sterili.

Ogni modifica al prodotto o difformità rispetto alle presenti istruzioni per l'uso comporta l'esclusione di responsabilità da pate di Sutter Medizintechnik.

Con riserva di modifiche. La versione attuale è disponibile all'indirizzo www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

NEDERLANDS

Product / Toepassingen / Verwijderen:
Electrochirurgische accessoires mogen alleen door deskundig medisch personeel worden gebruikt en verwijderd!
Deze instructies zijn geenszins een vervanging van het lezen van de gebruiksaanwijzing van de gebruikte elektrochirurgische apparaten en toebehoren.

Niet-steriel. ⚠ Voor het eerste en voor elk verder gebruik reinigen en steriliseren.

Voorgeschreven gebruik:
Voorbereiding en bipolaire coagulatie van zachte weefsels.

Levensduur:
De levensduur kan afhankelijk van het soort gebruik en door herhaald voorbereiden van het product nietspecifiek verkorten.

Voor het gebruik:
⚠ Product voor elk gebruik op reinheid en mechanische functie controleren.
⚠ Gebruik uitsluitend storingsvrije en gesteriliseerde producten!
Een zekere verkleuring van de instrumententippen is normaal en geen reden tot ongerustheid.
Pincetten en kabels uitsluitend aan een uitgeschakeld elektrochirurgisch apparaat of in de standbymodus aansluiten. Wanneer u dit niet in acht neemt, kan dit leiden tot brandwonden en elektrische slag!

Tijdens het gebruik:
Altijd met de voor het gewenste chirurgische effect laagste vermogensinstelling werken.

⚠ Let op:
Masterpiece-pincetten zijn niet-geïsoleerde precisiepincetten die niet overeenstemmen met hoofdstukken 201.8.8.3 103 en -104 van IEC 60601-2-2:2010-01. Bij normaal gebruik van het instrument, alleen activeren wanneer het te coaguleren weefsel zich veilig tussen de pincettippen bevindt.

Wanneer u dit niet in acht neemt, kann dit tot ongewenste elektrische effecten leiden!

⚠ Regelmatig bloed- en weefselresten van de tippen verwijderen.
⚠ Pincettippen kunnen letsels veroorzaken!
⚠ Pincettippen kunnen na gebruik zo warm zijn, dat ze brandwonden veroorzaken!
⚠ Instrument nooit op de patiënt of in diens onmiddellijke omgeving leggen!
⚠ Niet in aanwezigheid van brandbare of explosieve stoffen gebruiken!

Hergebruiken:
Neem de nationale richtlijnen en bepalingen in acht!
Instrument van de kabel ontkoppelen!
Bloed- en weefselresten niet laten aandrogen!
Bloed- en weefselresten met een vochtige doek of borstel verwijderen!
Gebruik geen scherpe/schurende hulpmiddelen!
Pincetten als voorreiniging grondig met helder water af- en doorspoelen.
⚠ Niet in waterstofperoxide (H_2O_2) leggen!

Geef de voorkeur aan een machinale reiniging of thermische ontsmetting. Bescherm daarbij instrumenten tegen mechanische beschadiging. Sutter raadt bij machinale reiniging en aansluitende sterilisering het gebruik van de opslagtray REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A) aan ter bescherming van de instrumenten tegen mechanische schade.

Handmatige reiniging en desinfectering:
Gebruik bij handmatige reiniging een voor kunststoffen geschikt reinigingsmiddel, vb. sekusept actief (Ecolab). Neem de informatie van de fabrikant in acht.

Machinale reiniging/desinfectering
Thermische desinfectering bij >90 °C min. 5 minuten.
Sutter raadt een geschikte reiniger voor kunststoffen aan, vb. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Bij dosering en programmaverloop dient u de fabrikanteninformatie in acht te nemen!
Afsluitende spoeling met gedestilleerd water of volledig ontzout water.
=> Voer voor de sterilisatie op de pincetten een visuele controle en een controle op reinheid en storingen uit.

Sterilisering:
Steriliseer uitsluitend gereinigde en gedesinfecteerde producten.
Gebruik daartoe papier-/folieverpakking of een geschikte steriliseringscontainer.
Stoomsterilisering in de autoclaaf.
Gefractioneerd voor-vacuümprocedure.
134 °C, min. 3 min., max. temperatuur 138 °C, max. steriliseringsduur 20 min.
=> sterilisering bij hoge temperatuur en lange steriliseringstijd verkort de levensduur van het instrument.
Let op dat de instrumenten voldoende droog zijn!
⚠ Steriliseer niet in stoom!
⚠ Steriliseer niet in STERRAD® !
⚠ Instrument bij potentieel contact met prionen vernietigen (CJD – contaminatiegevaar) en niet opnieuw gebruiken.

Opslag/transport:
Koel en droog bewaren. Tegen zonnelicht beschermen. In veilige containers/verpakkingen bewaren en transporteren.
Bij retourzendingen uitsluitend gereinigde en gedesinfecteerde producten in steriele verpakkingen verzenden.

Bij een wijziging aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing is Sutter Medizintechnik niet langer aansprakelijk.

Onder voorbehoud van wijzigingen. Actuele versie beschikbaar op www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

SVENSKA

Produkt / användare / avfallshantering:
Elektrokirurgitillbehör får enbart användas och avfallshanteras av sakkunnig medicinsk personal!
Denna instruktion ersätter inte genomläsning av bruksanvisningen för den använda elektrokirurgiutrustningen och ytterligare tillbehör.

Inte steril. ⚠ Rengörs och steriliseras före första och varje ytterligare användning.

Föreskriftsenligt bruk:
Preparering och bipolär koagulering av mjuk vävnad.

Livslängd:
Livslängden kan förkortas ospecifikt, beroende på typen av användning och genom upprepad beredning av produkten.

Före användning:
⚠ Produkten kontrolleras före varje användning med avseende på renhet och mekanisk funktion.
⚠ Använd enbart perfekta och steriliserade produkter!
En viss missfärgning av instrumentspetsarna är normalt och saknar betydelse.
Pincett och kabel får enbart anslutas till frånslagen elektrokirurgisk apparat eller i standby-läge. Om detta inte iakttas, kan det leda till brännskador och elektriska stötar!

Under användning:
Arbeta alltid med, för önskad kirurgisk verkan, lägsta effektinställning.

⚠ Tänk på:
Masterpiece-pincetter är oisolerade precisionspincetter, vilka inte uppfyller avsnitten 201.8.8.3 103 och -104 i IEC 60601-2-2:2010-01. För föreskriftsenlig användning ska instrumentet inte aktiveras förrän den vävnad som ska koaguleras befinner sig mellan pincettspetsarna.

Om detta inte iakttas, kan det leda till oavsiktliga elektriska effekter!

⚠ Torka regelbundet bort blod- och vävnadsrester från spetsarna.
⚠ Pincettspetsarna kan ge upphov till skador!
⚠ Pincettspetsarna kan efter användning vara så heta, att de förorsakar brännskador!
⚠ Lägg aldrig ifrån dig instrumentet på patienten eller i dennes omedelbara närhet!
⚠ Får inte användas i närheten av brännbara eller explosiva ämnen!

Återberedning:
Följ nationella riktlinjer och bestämmelser!
Ta loss kabeln från instrumentet!
Låt inte blod- och vävnadsrester torka in!
Blod- och vävnadsrester avlägsnas med en mjuk duk eller borste!
Använd inga aggressiva/slipande hjälpmedel!
Som förberedande rengöring, ska pincetten grundligt spolas av och igenom med rent vatten.
⚠ Får inte läggas i väteperoxid (H_2O_2)!

I princip ska företräde ges åt maskinell rengöring och termisk desinficering. I sammanhanget ska instrumenten skyddas mot mekanisk skada. Sutter rekommenderar användning av förvaringsträg REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A) för maskinell rengöring och därpå följande sterilisering till skydd av instrumenten mot mekaniska skador.

Manuell rengöring och desinficering:
I samband med manuell rengöring, ska ett lämpligt rengöringsmedel för syntetmaterial användas, t.ex. Sekusept aktiv (Ecolab). Följ tillverkarens uppgifter.

Maskinell rengöring/desinficering
Termisk desinficering vid >90 °C under minst 5 minuter.
Sutter rekommenderar lämpligt rengöringsmedel för syntetmaterial, t.ex. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Vid dosering och programgenomförande ska tillverkarens uppgifter följas!
Avslutande sköljning med destillerat eller helt avsaltat vatten.
=> Före steriliseringen ska en visuell kontroll av pincetten med avseende på renhet och att den är oskadad genomföras.

Sterilisering:
Sterilisera enbart rengjorda och desinficerade produkter.
Använd för detta pappers-/folieförpackning resp. lämplig steriliseringsbehållare.
Ångsterilisering i autoklaver.
Fraktionerat före vakuummetod.
134 °C, min. 3 min. ; max. temperatur 138 °C, max. steriliseringstid 20 min.
=> Sterilisering vid höga temperaturer och lång steriliseringstid, förkortar instrumentets livslängd.
Var noga med tillräcklig torkning!
⚠ Får inte steriliseras i varmluft!
⚠ Får inte steriliseras i STERRAD®!
⚠ Instrumentet ska förstöras vid potentiell kontakt med prioner (CJD – kontaminationsrisk) och inte återanvändas.

Förvaring/transport:
Förvaras svalt och torrt. Skyddas mot solljus. Förvaras och transporteras i säkra behållare/förpackningar.
Vid returer får enbart rengjorda och desinficerade produkter i sterila förpackningar skickas in.

Varje förändring av produkten eller avvikelse från denna bruksanvisning, leder till att Sutter Medizintechnik avsäger sig all ansvarsskyldighet.

Med reservation för ändringar. Aktuell version finns att läsa under www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

B DANSK

Produkt / Bruger / Bortskaffelse:
Elektrokirurgisk tilbehør må kun anvendes og bortskaffes af medicinsk fagpersonale.
Denne anvisning erstatter ikke gennemlæsning af brugsanvisningen til det anvendte elektrokirurgiske udstyr og ekstra tilbehør.

Usteril. ⚠ Rengøres og steriliseres før første anvendelse og før hver senere anvendelse.

Korrekt anvendelse:
Præparering og bipolær koagulation af blødt væv.

Levetid:
Levetiden kan forkortes uspecifikt, alt efter anvendelsesart og gentagne klargøringer af produktet.

Før anvendelsen:
⚠ Kontrollér produktet for renhed og mekanisk funktion før hver anvendelse.
⚠ Brug kun fejlfrie og steriliserede produkter!
En vis misfarvning af instrumentspidserne er normal og sikkert.
Pincetter og kabel må kun tilsluttes, når det elektrokirurgiske udstyr er frakoblet eller tilsluttet og i standby-tilstand. Overholdes dette ikke, kan det medføre forbrændinger og elektrisk stød!

Under anvendelsen:
Arbejd altid med den laveste kapacitetsindstilling i forhold til den ønskede kirurgiske effekt.

⚠ OBS!
Masterpiece-pincetter er uisolerede præcisionspincetter, som ikke opfylder afsnit 201.8.8.3 103 og -104 i IEC 60601-2-2:2010-01. For korrekt anvendelse må instrumentet kun aktiveres, når det væv, der skal koaguleres, befinder sig sikkert mellem pincettens spidser.

Overholdes dette ikke, kan det medføre utilsigtede elektriske virkninger!

⚠ Fjern jævnligt blod- og vævsrester fra spidserne.
⚠ Pincetspidserne kan medføre personskader!
⚠ Efter brug kan pincetspidserne være så varme, at de medfører forbrændingsskader!
⚠ Læg ikke instrumentet fra dig på patienten eller i dennes umiddelbare nærhed!
⚠ Må ikke anvendes i nærheden af brændbare eller eksplosive stoffer!

Genklargøring:
Overhold nationale retningslinjer og bestemmelser!
Træk kablet ud af instrumentet!
Lad ikke blod- og vævsrester få lov at tørre ind!
Fjern resterende blod og væv med en blød klud eller børste!
Brug ingen skarpe/skurende hjælpemidler!
Afskyl og gennemskyl pincetten grundigt med rent vand før rengøring.
⚠ Må ikke lægges i brintoverilte (H_2O_2)!

Giv principielt en maskinel rengøring og termisk desinfektion højeste prioritet. Beskyt herunder instrumenterne mod mekanisk beskadigelse. Sutter anbefaler til maskinel rengøring og efterfølgende sterilisation anvendelse af bakken REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A) for at beskytte instrumenterne mod mekaniske skader.

Manuel rengøring og desinfektion:
Anvend ved manuel rengøring et rengøringsmiddel, der er egnet til rengøring af plast, f.eks. Sekusept aktiv (Ecolab). Følg producentens anvisninger.

Maskinel rengøring/desinfektion
Termisk desinfektion ved >90 °C i min.5 minutter.
Sutter anbefaler et rengøringsmiddel, der er egnet til rengøring af plast, f. eks. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Følg producentens angivelser ved dosering og programforløb!
Afsluttende skylning med destilleret eller totalt demineraliseret vand.
=> Foretag en visuel kontrol af, at pincetten er ren og hel, før den steriliseres.

Sterilisation:
Der må kun anvendes rengjorte og desinficerede produkter.
Anvend derfor papir-/folieemballage hhv. egnet steriliseringsbeholder.
Dampsterilisation i autoklave.
Fraktioneret prævakuummetode.
134 °C, min. 3 min.; maks. -temperatur 138 °C, maks. sterilisationsvarighed 20 min.
=>Korkea lämpötila ja pitkä sterilointiaika lyhentävät instrumentin käyttöikää.
Varmista instrumentin riittävä kuivuminen!
⚠ Älä käytä kuumailmasterilointia!
⚠ Älä käytä sterilointiin STERRAD®:ia!
⚠ Jos instrumentin epäillään joutuneen kosketuksiin prionien kanssa (CJD – kontaminaatiovaara), on se hävitettävä – ei saa käyttää uudellen.

Säilytys/kuljetus:
Säilytettävä viileässä ja kuivassa. Suojattava auringonpaisteelta. Varastointi ja kuljetus turvallisessa ja kestävässä pakkauksessa.
Palautettavien tuotteiden tulee olla puhdistettuja ja desinfioituja sekä steerilisti pakattuja.

Jokainen tuotteeseen tehty muutos tai poikkeaminen tässä annetuista ohjeista johtaa Sutter Medizintechnik -yrityksen vastuuvelvollisuuden rauekamiseen.

Oikeus muutoksiin pidätetään. Päivitykset löytyvät kotisivuilta www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

SUOMI

Tuote / käyttö / käsittely:
Sähkökirurgiset laitteet ja välineet on tarkoitettu vain asiaan perehtyneen terveydenhuoltoalan ammattihenkilöstön käyttöön!
Tämä ohje ei korvaa käytettävän sähkökirurgisen laitteen ja muun välineistön käyttöohjeita.

Epästerilli ⚠ V Puhdistettava ja steriloitava ennen ensimmäistä käyttökertaa sekä aina ennen välineen käyttöä.

Käyttötarkoitus:
Pehmeän kudoksen preparointi ja bipolaarinen koagulaatio.

Käyttöikä:
Välineen käyttötavalla ja toistuvilla puhdistustoimenpiteillä voi olla sen käyttöikää lyhentävä vaikutus.

Ennen käyttöä:
⚠ Tarkasta välineen puhtaus ja mekaaninen toimivuus ennen jokaista käyttökertaa.
⚠ Käytä vain moitteettomia ja steriloituja välineitä!
Instrumentin kärjissä ilmenevä värjäytyminen on normaalia ja vaaratonta.
Kytke pinsetit ja kaapeli vain sammutettuun tai standby-asennossa olevaan sähkökirurgiseen laitteeseen. Ohjeen laiminlyönti voi johtaa palovamman ja sähköiskun vaaraan!

Käytön alkana:
Käytä toivotun kirurgisen vaikutuksen saavuttamiseksi aina matalinta mahdollista tehoasetusta.

⚠ Huomio:
Masterpiece-pinsetit ovat eristämättömät tarkkuuspinsetit, jotka eivät vastaa standardin IEC 60601-2-2:2010-01 mukaisia kuvauksia 201.8.8.3 103 ja -104. Instrumenttia tulee käyttää vain silloin, kun koaguloitavan kudoksen on varmistettu olevan pinsettien kärkien välissä.

Ohjeen laiminlyönti voi johtaa ennalta arvaamattomiin sähköilmiöihin!

⚠ Puhdista pinsettien kärjestä veri ja kudosjäämät säännöllisesti.
⚠ Pinsettien kärki voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran!
⚠ Pinsettien kärki voi olla käytön jälkeen kuuma - palovammavaara !
⚠ Älä koskaan säilytä instrumenttia potilaan päällä tai tämän välittömässä läheisyydessä!
⚠ Älä käytä palavien tai räjähtävien aineiden läheisyydessä!

Puhdistus:
Huomioi viranomaisten ohjeet ja määräykset!
Irroita instrumentti kaapelista!
Älä anna veren ja kudosjäämien kuivua!
Poista veri ja kudosjäämät pehmeällä liinalla tai harjalla!
Älä käytä teräviä/hankaavia puhdistusvälineitä!
Tee pinsettien esipuhdistus puhtaalla vedellä perusteellisesti huuhtelemalla.
⚠ Älä käytä vetyperoksidia (H_2O_2)!

Ensisijaisesti suositellaan koneellista puhdistusta ja lämpödesinfektiota. Instrumentit tulee suojata mekaanisilta vaurioilta. Sutter suosittelee instrumenttien suojaksi mekaanisia vaurioita vastaan koneelliseen puhdistukseen ja sen jälkeiseen sterilointiin korin REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A) käyttöä.

Manuaalinen puhdistus ja desinfektio:
Käytä manuaaliseen puhdistukseen muoveille soveltuvaa pesuainetta, esim. Sekusept aktiv (Ecolab). Huomioi valmistajan ohjeet.

Koneellinen puhdistus/desinfektio:
Lämpödesinfektio >90 °C väh. 5 min.
Sutter suosittelee muoveille soveltuvaa pesuainetta, esim. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, Sveitsi).
Huomioi annostelussa ja ohjelmanvalinnassa valmistajan ohjeet!
Loppuhuuhtelu tislatulla tai demineralisoidulla vedellä.
=>Tarkasta silmämääräisesti ennen sterilointia, että pinsetit ovat puhtaat ja ehjät.

Sterilointi:
Steriloi vain puhdistettuja ja desinfioituja välineitä.
Käytä paperi-/kelmupakkausta tai sopivaa sterilointilaatikkoa.
Höyrysterilointi autoklaavissa.
Monivaiheinen tyhjiöintimenetelmä.
134 °C, väh. 3 min; enimmäislämpötila 138 °C, steriloinnin enimmäiskesto 20 min.
=>Korkea lämpötila ja pitkä sterilointiaika lyhentävät instrumentin käyttöikää.
Varmista instrumentin riittävä kuivuminen!
⚠ Älä käytä kuumailmasterilointia!
⚠ Älä käytä sterilointiin STERRAD®:ia!
⚠ Jos instrumentin epäillään joutuneen kosketuksiin prionien kanssa (CJD – kontaminaatiovaara), on se hävitettävä – ei saa käyttää uudellen.

Säilytys/kuljetus:
Säilytettävä viileässä ja kuivassa. Suojattava auringonpaisteelta. Varastointi ja kuljetus turvallisessa ja kestävässä pakkauksessa.
Palautettavien tuotteiden tulee olla puhdistettuja ja desinfioituja sekä steerilisti pakattuja.

Jokainen tuotteeseen tehty muutos tai poikkeaminen tässä annetuista ohjeista johtaa Sutter Medizintechnik -yrityksen vastuuvelvollisuuden rauekamiseen.

Oikeus muutoksiin pidätetään. Päivitykset löytyvät kotisivuilta www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

POLSKI

Produkt / Użytkownik / Usuwanie odpadów:
Akcesoria elektrochirurgiczne mogą być stosowane i usuwane jako odpady wyłącznie przez specjalistyczny personel medyczny!
Niniejsza instrukcja nie powinna być czytana w zastępstwie instrukcji użytkowania stosowanego urządzenia elektrochirurgicznego oraz instrukcji dalszych akcesoriów.

Produkt nie jest sterylny. ⚠ Przed pierwszym i każdym kolejnym użytkowaniem wyczyścić i wysterylizować narzędzie.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem:
Preparowanie i bipolarna koagulacja tkanek miękkich.

Okres przydatności do użytkowania:
Okres przydatności produktu do użytkowania może ulec nietypowemu skróceniu w zależności od sposobu użytkowania oraz na skutek wielokrotnego przygotowywania produktu.

Przed użytkowaniem:
⚠ Przed każdym użytkowaniem produktu proszę sprawdzić jego czystość oraz prawidłowe funkcjonowanie mechaniczne.
⚠ Stosować wyłącznie wysterylizowane produkty znajdujące się w stanie bez zastrzeżeń!
Ewentualna zmiana koloru końcówki narzędzi jest normalna i nieistotna.
Podłączać pęsetę i kabel tylko wtedy, gdy urządzenie elektrochirurgiczne jest wyłączone lub znajduje się w trybie czuwania stand-by. Nieprzestrzeganie tej zasady może prowadzić do oparzeń i porażeń prądem elektrycznym!

Podczas użytkowania:
Zawsze pracować z najniższym dla żądanego efektu chirurgicznego ustawieniem poziomu mocy.

⚠ Uwaga:
Pęsety Masterpiece to nieizolowane pęsety precyzyjne, nieodpowiadające fragmentom 201.8.8.3 103 i -104 IEC 60601-2-2:2010-01.
W celu właściwego użytkowania należy uruchomić narzędzie dopiero wtedy, gdy przeznaczona do koagulacji tkanka będzie znajdowała się pomiędzy końcówkami pęsety w stabilnym położeniu.

Nieprzestrzeganie tej zasady może prowadzić do oparzeń i porażeń prądem elektrycznym!

⚠ Regularnie wycierać znajdujące się na końcówkach narzędzi resztki krwi i tkanek.
⚠ Końcówki pęsety mogą doprowadzić do zranień!
⚠ Końcówki pęsety mogą być po użyciu tak gorące, że spowodują oparzenia!
⚠ Nigdy nie odkładać narzędzi na pacjencie ani bezpośrednio przy nim!
⚠ Nie stosować w obecności łatwopalnych lub wybuchowych substancji!

Przygotowywanie do ponownego użytkowania:
Przestrzegać krajowych wytycznych i przepisów!
Odłączyć instrument od kabla!
Nie dopuszczać do przysychania resztek krwi i tkanek!
Usuwać resztki krwi i tkanek miękkim ręcznikiem lub szczotką!
Nie stosować żadnych ostrych/ściernych środków pomocniczych!
W celu wstępnego czyszczenia, dokładnie obmyć i wypłukać pęsety czystą wodą.
⚠ Nie umieszczać w nadtlenku wodoru (H_2O_2)!

Zasadniczo zaleca się czyszczenie maszynowe i dezynfekcję termiczną. Proszę chronić przy tym narzędzie przed uszkodzeniem mechanicznym.
Sutter zaleca do czyszczenia maszynowego i późniejszej sterylizacji w celu ochrony narzędzi przed uszkodzeniami mechanicznymi stosowanie podkładek przechowujących REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A)

Ręczne czyszczenie i dezynfekcja:
Podczas ręcznego czyszczenia stosować środki czyszczące znajdujące zastosowanie dla tworzyw sztucznych, np. Sekusept aktiv (Ecolab). Przestrzegać informacji producenta.

Czyszczenie/dezynfekcja maszynowa
Dezynfekcja termiczna w temp. >90 °C trwa min. 5 minut.
Sutter zaleca stosowanie środków czyszczących przydatnych do czyszczenia tworzyw sztucznych, np. deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH).
Podczas dozowania i w trakcie realizacji programu przestrzegać informacji producenta!
Do płukania końcowego używać destylowanej lub całkowicie odsolonej wody.
=> Przed sterylizacją przeprowadzić wizualną kontrolę i sprawdzić czy pęsety są czyste oraz kompletne.

Sterylizacja:
Sterylizować wyłącznie wyczyszczone i zdezynfekowane produkty.
W tym celu proszę stosować papierowe/foliowe opakowania wzgl. specjalne pojemniki sterylizacyjne.
Sterylizacja parowa w autoklawie.
Sterylizacja we frakcjonowanej próżni wstępnej.
134 °C, min. 3 min. ; maks. temp. 138 °C, maks. Czas sterylizacji: 20min.
=> Sterylizacja w wysokich temperaturach oraz długotrwała sterylizacja skraca okres przydatności produktu do użytkowania.
Zwrócić uwagę na całkowite wyschnięcie!
⚠ Nie sterylizować gorącym powietrzem!
⚠ Nie sterylizować w STERRAD®!
⚠ W przypadku potencjalnego kontaktu produktu z prionami – zniszczyć produkt (niebezpieczeństwo kontaminacji CJD) i więcej nie używać.

Przechowywanie/Transport:
Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu. Chronić przed promieniowaniem słonecznym. Przechowywać i transportować w bezpiecznych pojemnikach/opakowaniach.
W razie wysyłek zwrotnych nadawać wyłącznie wyczyszczone i zdezynfekowane produkty w sterylnych opakowaniach.

Każda modyfikacja produktu lub odstępstwo od niniejszej instrukcji użytkowania prowadzą do wykluczenia odpowiedzialności przez Sutter Medizintechnik.

Prawo do zmian zastrzeżone. Bieżąca wersja jest dostępna na stronie www.sutter-med.de.

©STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

русский

Продукт / Пользователь / Утилизация:
Электрохирургические инструменты должны быть использованы только обучённым медицинским персоналом и в последствии утилизированы!
Эта инструкция не заменяет руководство по эксплуатации электрохирургических инструментов и сопутствующего оборудования.

Не стерильный. ⚠ Перед первым и каждым последующим использованием очищать и стерилизовать.

Использование по назначению:
Припарирование и биполярная коагуляция мягких тканей.

Срок службы:
Срок службы может сократиться в случае нецелевого использования и при повторной подготовке прибора не по назначению.

Перед применением:
⚠ Перед каждым использованием проверить прибор на чистоту и исправность механических функций.
⚠ Использовать только исправные и стерильные приборы!
Небольшое изменение цвета на кончике инструмента является допустимой нормой и безвредно.
Пинцет и кабель подключать только к отключенному или находящемуся в режиме ожидания электрохирургическому аппарату.
Несоблюдение этого условия может привести к ожегам и ударам электрическим током!

Во время применения:
Работать всегда на самой низкой для желаемого хирургического эффекта производительной мощности.

⚠ Внимание:
Пинцеты Masterpiece являются неизолированными высокоточными пинцетами, не соответствующими параграфам 201.8.8.3 103 и -104 стандарта IEC 60601-2-2:2010-01. Для надлежащего применения инструмент активировать только тогда, когда коагулирующая ткань находится между кончиками пинцета.

Несоблюдение этого условия может привести к непреднамеренным электрическим эффектам!

⚠ Регулярно смывать с кончиков остатки крови и тканей.
⚠ Кончики пинцета могут вызвать травмы!
⚠ Кончики пинцета после использования могут быть настолько разогреты, что могут вызывать ожеги!
⚠ Не класть инструмент на пациента или в непосредственной близости от него!
⚠ Не использовать вблизи от легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ!

Последующая подготовка:
Соблюдать национальные директивы и положения!
Отделить инструмент от кабеля!
Не давать высохнуть остаткам крови и тканей!
Удалить остатки крови и тканей мягкой тряпкой или щеткой!
не использовать острые/абразивные средства!
В качестве предварительной очистки пинцет тщательно прополоскать чистой водой.
⚠ Не опускать в перекись водорода (H_2O_2)!

Отдавать предпочтение машинной очистке и термической дезинфекции. При этом защищать инструмент от механических повреждений.
Фирма Sutter рекомендует для машинной очистки и последующей стерилизации для защиты инструмента от механических повреждений использование лотков REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A)

Очистка вручную и дезинфекция:
При очистке вручную использовать чистящее средство, подходящее для пластмасс, например, примеру Секусепт Актив (Ecolab). Соблюдать указания производителя.

Машинная очистка/дезинфекция
Термическая дезинфекция при >90 °C минимум 5 минут.
Фирма Sutter рекомендует использовать чистящее средство, подходящее для пластмасс, например, "Деконекс 28 АЛКА УАН" (Borer Chemie AG, Швейцария).
При дозировке и выборе программы соблюдать рекомендации производителя!
Заключительное полоскание дистиллированной или полностью опресненной водой.
=> Перед стерилизацией выполнить визуальный контроль и проверку на чистоту и невредимость пинцета.

Стерилизация:
Стерилизовать только очищенные и продезинфицированные продукты.
Для этого использовать упаковку из бумаги или фольги либо стерилизационный контейнер.
Стерилизация паром в автоклаве.
Фракционированный пред-вакуумный процесс.
134 °C, мин. 3 мин. ; макс. температура 138 °C, макс. продолжительность стерилизации 20 мин.
=> Стерилизация при более высоких температурах и более длительный срок стерилизации сокращает срок службы инструмента.
Следить за достаточным высушиванием!
⚠ Не стерилизовать горячим воздухом!
⚠ Не стерилизовать в STERRAD®!
⚠ Инструмент, при потенциальном контакте с прионами, уничтожить (опасность заражения CJD/болезнью Крейтцфельдта-Якоба) и более не использовать.

Хранение/транспортирование:
Хранить охлажденным и сухим. Защищать от прямого попадания солнечных лучей. Хранить и транспортировать в надёжных емкостях/упаковках.
При возврате отсылать только одно очищенные и дезинфицированные продукты в стерильной упаковке.

За любые изменения в продукте или отклонения от этих инструкций Sutter Medizintechnik ответственности не несет.

Изменения оговариваются. Последняя версия доступна на www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

TÜRKÇE

Ürün / Kullanıcı / Tasfiye:
Elektro cerrahi cihazları yalnızca uzman tıbbi personel tarafından kullanılabilir ve tasfiye edilebilir!
Bu talimat, kullanılan elektro cerrahi cihazına ve diğer aksesuarlara ait kullanım talimatının okunmasının yerini tutmaz.

Steril değil. ⚠ İlk ve sonraki her kullanımdan önce temizleyip sterilize edin.

Amacına uygun kullanım:
Yumuşak dokuların hazırlanması ve koagülasyonu.

Ömrü:
Ömrü kullanım şekline ve ürünün tekrarlanan ayrıştırmasına bağlı olarak spesifik olmayan şekilde kısalabilir.

Kullanımdan önce:
⚠ Ürünü her kullanımdan önce temizlik ve mekanik fonksiyon açısından kontrol edin.
⚠ Yalnızca sorunsuz ve steril ürünleri kullanın!
Alet uçlarında belli bir renk değişimi normal ve sakıncasızdır.
Kerpeten ve kabloyu yalnızca elektro cerrahi cihazı kapalıyken ya da bekleme modundayken takın. Bu kurala uyulmaması, yanmalara ve elektrik çarpmalarına yol açabilir!

Kullanım sırasında:
Her zaman istenen cerrahi etki için en düşük güç ayarında çalışın.

⚠ Lütfen dikkat:
Masterpiece kerpetenleri ve izole olmayan hassas kerpetenler, IEC 60601-2-2:2010-01 , 201.8.8.3 103 ve -104 bölümlerine uygun olmayan kerpetenlerdir. Kurallara uygun kullanım için aleti yalnızca koagüle olacak doku kerpeten uçları arasındayken çalıştırın.

Bu kuralın dikkate alınmaması istenmeyen elektrik etkilerine yol açabilir!

⚠ Uçtaki kan ve doku artıklarını düzenli olarak temizleyin.
⚠ Kerpeten uçları yaralanmalara neden olabilir!
⚠ Kerpeten uçları kullanıldıktan sonra yanmalara yol açacak kadar sıcak olabilir!
⚠ Aletleri asla hastanın üzerine ya da çok yakınına bırakmayın!
⚠ Yanıcı ya da patlayıcı maddelerin yanında kullanmayın!

Yeniden hazırlamak:
Ulusal yönergeleri ve talimatları dikkate alın!
Aleti kablodan ayırın!
Kan ve doku artıklarının kurumasına izin vermeyin!
Kan ve doku artıklarının yumuşak bir bez ya da fırçayla temizleyin!
Keskin/kazıyıcı yardımcı maddeler kullanmayın!
Kerpeteni ön temizlik için duru suyla iyice yıkayıp durulayın.
⚠ Hidrojenli suya (H_2O_2) yatırmayın!

Esas olarak mekanik bir temizlik ve termik dezenfeksiyon tercih edilmelidir. Bu sırada aletler mekanik hasarlardan korunmalıdır. Sutter, aletlerin mekanik hasarlardan korunması için mekanik temizlik ve ardından sterilizasyonda REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A) yerleşim tepsisinin kullanılmasını tavsiye ediyor.

Elle temizlik ve dezenfeksiyon:
Elle temizlik yapıldığında, plastiğe uygun bir deterjan, örneğin Sekusept aktiv (Ecolab) kullanın. Üreticinin verdiği bilgileri dikkate alın.

Makinede temizlik/dezenfeksiyon
>90 °C termik dezenfeksiyon min. 5 dakika.
Sutter, plastiğe uygun temizleyiciler, örneğin deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH) tavsiye ediyor.
Dozaj ve programlama seyri konusunda üreticinin verdiği bilgileri dikkate alın!
Son durulama destile ve tam tuzsuz suda yapılmalıdır.
=> Sterilizasyondan önce kerpetenin temizliğini ve hasarlı olup olmadığını görsel olarak kontrol edin.

Sterilizasyon:
Yalnızca temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş ürünleri sterilize edin.
Bunun için kağıt/folyo ambalaj ya da uygun sterilizasyon konteynerleri kullanın.
Otoklavlarda buharlı sterilizasyon.
Fraksiyonlu vakum öncesi işlem.
134 °C, min. 3 dak.; maks. sıcaklık 138 °C, maks. sterilizasyon süresi 20 dak.
=> Çok yüksek sıcaklıklarda sterilizasyon ve çok uzun sterilizasyon süreleri aletin ömrünü kısaltır.
Yeterince kurutulmasına dikkat edin!
⚠ Sıcak havada sterilize etmeyin!
⚠ STERRAD® ile sterilize etmeyin!
⚠ Prionlarla potansiyel temas durumunda aleti imha edin (CJD – kontaminasyon tehlikesi) ve tekrar kullanmayın.

Depolama/nakil:
Serin ve kuru yerde depolayın. Güneş ışınlarından koruyun. Güvenli kaplarda/ambalajda muhafaza edin ve taşıyın.
Geri gönderirken yalnızca temiz ve dezenfekte edilmiş ürünleri steril ambalaj içinde gönderin.

Üründe yapılan her değişiklik ya da bu kullanım talimatından yapılan her sapma Sutter Medizintechnik şirketinin sorumluluğun ortadan kalkmasına yol açar.

Değişiklik yapma hakkı saklıdır. Güncel sürüm www.sutter-med.de adresinde bulunmaktadır.

©STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

한국어

제품/ 사용자/ 폐기:
이 외과용 전자기기 액세서리는 전문 의료인만이 사용하고 폐기해야 하는 장비입니다 ! 투입된 외과용 전자기기와 기타 다른 액세서리의 사용서명서를 읽었다고 해서 이 설명서가 필요 없는 것은 아닙니다.

비멸균. ⚠ 처음 사용하기 전과 사용한 후에는 항상 세척한 다음 멸균하십시오.

적절한 사용:
조제 및 연조직 양극 응고.

수명:
수명은 사용하는 방법에 따라 다를 수 있으며, 본 제품을 반복하여 처리하면 보통 수명이 짧아집니다.

사용 전:
⚠ 본 제품을 사용하기 전 청결도와 기계적 기능을 점검하십시오.
⚠ 기능에 이상이 없고 멸균된 제품만을 사용하십시오!
기구의 침이 약간 변색하여도 이는 정상이며 걱정할 필요가 없습니다.
외과용 전자기기가 꺼져 있거나 대기 상태인 경우에만 겸자와 케이블을 그 전자기기에 연결해야 합니다. 이를 준수하지 않으면 화상을 입거나 감전될 수 있습니다!

사용 중:
항상 원하는 외과적 효과에 대해 가장 낮은 출력으로 설정하여 사용하십시오.

⚠ 주의:
본 Masterpiece 겸자는 절연되지 않은 정밀 겸자로서, IEC -60601-2-2:2010-01의 201.8.8.3 103 및 104절에 따른 기기가 아닙니다. 정상적으로 사용하려면, 응고할 조직이 확실하게 겸자의 침 사이에 있는 경우에만 기구를 작동시키십시오!

이를 준수하지 않을 경우 의도하지 않은 전기적 효과가 나타날 수 있습니다!

⚠ 혈액과 조직의 잔류물을 규칙적으로 침에서 닦아내십시오.
⚠ 겸자의 침에 의해 부상을 입을 수 있습니다!
⚠ 겸자의 침은 사용 후 뜨거우므로, 이로 인해 화상을 입을 수 있습니다!
⚠ 어떤 경우에도 이 기구를 환자나 또는 그 주위에 놓아서는 안 됩니다!
⚠ 인화성이나 폭발 성이 있는 물질이 있으면 사용하지 마십시오!

재처리:
국내 지침 및 규정에 따르십시오!
본 기구를 케이블과 분리하십시오!
혈액과 조직의 잔류물이 마르지 않게 하십시오!
겸자를 예비 세척할 경우 맑은 물로 철저히 세척한 다음 행구십시오
⚠ 과산화수소 (H_2O_2) 에 담그지 마십시오!

기본적으로 기계식 세척과 열멸균을 실행하는 것이 좋습니다. 이때 본 기구가 기계적 손상을 받지 않도록 보호하십시오. 저희 Sutter 사는 기계식 세척을 한 다음 멸균할 때 본 기구를 기계적 손상으로부터 보호하기 위해 보관 트레이 REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A) 를 사용할 것을 권장합니다.

기계식 세척 및 소독:
기계식 세척을 할 때 플라스틱에 적합한 Sekusept aktiv (Ecolab) 와 같은 세제를 사용해야 합니다. 세제 제조사의 설명서에 유의하십시오.

기계식 세척/소독
90°C 이상의 온도에서 최소한 5 분 동안 열멸균.
저희 Sutter 사는 플라스틱에 적합한 deconex 28 ALKA ONE (Borer Chemie AG, CH) 와 같은 세척제를 사용할 것을 권장합니다.
세제의 분량과 프로그램 과정에 대해서는 세척 제조사의 설명서에 따르십시오!
멸균되거나 염분을 완전히 제거한 물을 사용하여 최종적으로 헹구십시오.
=> 멸균하기 전 육안검사를 하여 본 겸자가 깨끗하고 손상된 부위가 없는지를 점검하십시오.

멸균:
깨끗하고 소독한 제품만을 멸균하십시오.
이때 종이/필름 포장 또는 적절한 멸균용기를 사용하십시오.
고압멸균기에서 증기 멸균.
분할된 예비-진공-처치.
134 °C, 최소 3 분; 최고 온도 138 °C, 최대 멸균 시간 20 분
=> 고온에서 오랫동안 멸균하면 본 기구의 수명이 짧아집니다.
충분히 건조시켰는지에 유의하십시오!
⚠ 열풍으로 멸균하지 마십시오!
⚠ STERRAD® 에서 멸균하지 마십시오!
⚠ 본 기구가 프리온과 접촉한 가능성이 있으면 폐기하고 (CJD – 감염 위험) 다시 사용하지 마십시오.

보관/운반:
냉건소에 보관하십시오. 직사광선을 받지 않게 보호하십시오. 안전한 용기/포장에 넣어 보관하고 운반하십시오.
반송할 때는 깨끗이 소독한 제품만을 멸균 포장에 넣어 보내십시오.

본 제품에 변경을 가하거나 본 사용설명서의 지시에 따르지 않을 경우, 이에 대해 저희 Sutter Medizintechnik 사는 아무런 책임을 지지 않습니다.

본 설명서는 변경될 수 있습니다. 본 설명서의 최신 버전, 참고: www.sutter-med.de.

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

中文

产品/使用者/清洁
只允许具备医学方面专业知识的人员使用和清理电外科设备。除了遵守本说明，您还须仔细阅读电外科设备和其它辅助装置的使用说明书。

消毒 ⚠ 在首次使用和每次使用前必须进行清洁和消毒。

按规定使用：
软组织的标本制作和双极凝结。

使用寿命：
使用寿命和使用方法有关系，反复使用本产品会缩短其寿命。

在使用之前：
⚠ 在每次使用前，必须对产品的清洁度和机械功能进行检查。
⚠ 只允许使用无瑕疵和经过杀菌的产品！
仪器顶部出现少许变色是正常的，不用担心。

只能将镊子和电缆连接到已关闭或处于待机状态的电外科设备上。如果未按规定连接，可能会引起燃烧和电击！

在使用过程中：
根据希望达到的外科效果来调整工率。

⚠ 请注意：
Masterpiece 镊子属于非绝缘精密件，且不符合 IEC -60601-2-2:2010-01 的 201.8.8.3103 和 201.8.8.3 104 的相关要求。当将要凝结的组织牢牢地位于镊子顶端时，才可以正常使用设备。

如果不遵守以上要求，可能会引起意外的电效应！

⚠ 定期擦掉镊子顶端残留的血迹和组织。

⚠ 镊子尖可能会引起扎伤！
⚠ 镊子尖在使用过后可能会很烫，甚至引起灼伤！
⚠ 切勿使镊子直接接触病人身体，或者放在病人可以够得到的地方！
⚠ 禁止在现场使用易燃或易爆物质！

重复使用：
遵守国家规定和准则！
将仪器和电缆脱开！
不要让血液和组织残留物变风干！
使用柔软的布片或刷子去除血液和组织残留物！
不要使用尖锐/磨损的辅助工具！
在预先清洁镊子前用清水彻底冲洗镊子。
⚠ 不要把镊子放入过氧化氢中！

建议使用机器和高温消毒具进行清洁。但需要注意保护设备，使其免受机械损害。Sutter 推荐使用 REF 70 17 75 - XX (TAB 1: A) 进行机器清洁和杀菌，以保护仪器免受机械损害。

人工清洁和消毒:
使用适合用于合成材料的清洁剂，例如：Sekusept 活性 (Ecolab) 进行人工清洁。注意制造商提示。

机器清洁/消毒
高温消毒的条件为：温度大于 90 摄氏度，时间至少持续 5 分钟。
Sutter 推荐使用适合用于合成材料的清洁剂，例如：deconex 28 ALKA ONE (瑞士 Borer Chemie AG)。
请注意剂量和操作流程方面的生产商相关信息！
请使用完全脱盐的蒸馏水进行冲洗。
=>在杀菌前用肉眼对镊子的清洁度和完整性进行检查。

消毒：
只对清洁过的和无菌的产品进行消毒。
为此请使用纸包装/箔片包装合适的消毒容器。
通过高压蒸汽灭菌器中用蒸汽进行消毒。
分馏预真空工艺。
134 °C, 最短 3 分钟；最高温度 138 °C, 最长消毒时间 20 分钟。
=>消毒时经历的高温和时间会缩短仪器的使用寿命。
注意充分的干燥度！
⚠ 不要用热空气进行消毒！
⚠ 不要在 STERRAD® 灭菌装置中进行消毒！
⚠ 尽可能避免仪器接触蛋白感染素 (CJD 感染危险)，切勿重复使用蛋白感染素。

储存/运输：
储存条件：阴凉、干燥、避免阳光照射。使用安全的容器/包装进行储存和运输。
如果要退回产品的话，那么必须用消毒包装箱寄送经过清洁和消毒的产品。

对于擅自更改产品，或者未按说明书使用而导致的损失或损害，Sutter Medizintechnik 概不负责。

保留更改的权利。如果您想了解最新信息，请登录网站 www.sutter-med.de。

© STERRAD® is a trademark of Johnson & Johnson, Inc.

REF 89 90 20
08/2011
© Sutter Medizintechnik GmbH